

Alterspflege

(péče o seniory)

Příručka pro ošetřovatele seniorů

Die Pflegerinnen arbeiten mit den Klienten (Bewohnern) geduldig und ruhig, wichtig ist auch Lächeln und Optimismus.

Ošetřovatelky pracují s klienty (obyvateli) trpělivě a klidně, důležitý je i úsměv a optimismus.

Dabei müssen sie die Würde des Menschen bewahren.

Přitom musí zachovat úctu k člověku.

Sie machen das, was Ihnen die Oberschwester bei der Übergabe der Dienste sagt.

Dělají to, co jim řekne vrchní sestra při předávání služby.

Im Zimmer

(V pokoji)

Pflegerin: Guten Tag (guten Morgen). Ich heiße Julia. (nicht den Namen sagen, nur Vornamen).

Dobry den (dobré ráno). Jmenuji se Julie. (neříkat příjmení, jen jméno).

Ich möchte Ihnen bei der Hygiene helfen. Sind Sie einverstanden?

Chtěla bych Vám pomoci při hygieně. Souhlasíte?

Klient: ja (nein). – ano – ne

Pflegerin: Setzen Sie sich bitte langsam auf das Bett. Brauchen Sie Hilfe?

Posaďte se prosím pomalu na postel. Potřebujete pomoci?

Jetzt stehen Sie auf, wir gehen ins Badezimmer.

Nyní se postavte, půjdeme do koupelny.

Im Badezimmer (V koupelně)

Pflegerin: Ich helfe Ihnen beim Ausziehen.
Pomůžu Vám při svlékání.

Heben Sie, bitte, die Hände hoch!
Zvedněte prosím ruce!

Wir ziehen jetzt den Schlafanzug aus.
Nyní svlékneme pyžamo.

Zuerst setzen Sie sich auf das Klo (die Toilette).
Nejdříve se posaďte na toaletu.

Wir warten diskret eine Weile, bis uns der Klient sagt, dass er fertig ist.
Čekáme diskrétně chvíli, až nám klient řekne, že je hotov.

Dann wischen wir ihm den Hintern ab.
Potom mu utřeme zadek.

Und nun gehen wir in die Dusche.
Nyní jdeme do sprchy.

Stellen Sie sich bitte hierher!
Postavte se prosím sem!

Ich dusche Sie.
Já Vás osprchuji.

Klient: Ja, danke. (Helfen Sie mir noch, bitte, ich kann nicht gehen).
Ano, děkuji. (Pomozte mi ještě, prosím, já nemůžu chodit).

Oder – der Klient will sich selbst duchen und abwischen.
Nebo – klient se chce sám osprchovat a utřít.

Nach der Dusche:
Po sprše:

Pflegerin: So, jetzt wische ich Sie mit dem Handtuch ab.
Tak, nyní Vás utřu ručníkem.

Ich helfe Ihnen dabei.
Pomůžu Vám při tom.

Jetzt ziehe ich Sie an.

Nyní Vás obléknu.

Heben Sie wieder bitte die Hände hoch, ich ziehe Ihnen Ihre Unterwäsche, dann Hose und T-Shirt an.

Zvedněte prosím zase ruce nahoru, obléknu Vám spodní prádlo, kalhoty a tričko.

Welches T-Shirt möchten Sie anziehen? Dieses (z. B. rotes, schwarzes oder dieses z. B. mit kurzem Ärmel, langem Ärmel...)?

Jaké tričko si chcete obléknout? Toto (např. červené, černé nebo toto např. s krátkým rukávem, s dlouhým rukávem...)?

Und jetzt die Zähne. Wir müssen sie putzen.

A nyní zuby. Musíme je vyčistit.

Oder haben Ersatzzähne? Die müssen wir auch putzen.

Nebo máte zubní protézy? Ty musíme také vyčistit.

Wo sind die Ersatzzähne? Wo ist die Zahnbürste?

Kde jsou zubní protézy? Kde je kartáček na zuby?

Der Klient: Die Ersatzzähne sind im Badezimmer, auf dem Waschbecken in einer Dose.

Zubní protézy jsou v koupelně, na umyvadle v dóze (krabičce).

Pflegerin: Gut, ich bringe sie, wir putzen sie und geben in den Mund.

Dobře, donesu je, vyčistíme je a dáme do pusy.

Zuletzt kämme ich Sie und creme Sie ein.

Nakonec Vás učešu a nakrémuji.

Wo haben Sie einen Kamm?

Kde máme hřeben?

Jetzt gehen wir /fahren wir zum Frühstück.

Nyní jdeme /jedeme na snídani.

Wortschatz:

e Pflege , – péče, opatrování
e Pflegerin, -, nen – ošetřovatelka
e Würde, -, n – důstojnost, vážnost
bewahren – chránit
s Lächeln , s, – úsměv
Sind Sie einverstanden? Souhlasíte?
e Hilfe, -, n – pomoc
s Ausziehen, s,- – svlékání
Heben Sie die Hände hoch! Zvedněte ruce!
ausziehen (ich ziehe aus) – vysvléknout
s Klo, s, – záchod

e Oberschwester,-, n – vrchní sestra
e Übergabe, -, n – předání
geduldig – trpělivě
r Dienst, es, e – služba
baden – koupat
hierher – sem
r Mund, es – ústa
eincremen – nakrémovat
s Gesicht, es, -er – obličej
Zähne putzen – čistit zuby

e Weile, -, n – chvíle
r Hintern, s,- – hýždě, zadek
abwischen – utřít
duschen – sprchovat
r Handtuch, es, -er – ručník
e Unterwäsche – spodní prádlo
r Ärmel, s, - – rukáv
r Zahn, s, -e – zub
e Zahnbürste,-,en – kartáček na zuby
r Waschbecken, s, - – umyvadlo
e Dose, -, n – dóza
kämmen – česat
r Kamm, es, -e – hřeben

Kommunikation

Die Arbeit ist sehr interessant.

Práce je velmi zajímavá.

Guten Tag, ich heiße.....und helfe Ihnen bei der Morgenhygiene.

Dobrý den, jmenuji sea pomůžu Vám s ranní hygienou.

Stehen Sie bitte auf.

Vstaňte prosím.

Setzen Sie sich, bitte.

Posaďte se prosím.

Wir gehen ins Badezimmer.

Půjdeme do koupelny.

Verstehen Sie mich?

Rozumíte mi?

Ich verstehe Sie gar nicht. Sprechen Sie, bitte, langsam.

Nerozumím Vám vůbec. Mluvte prosím pomalu.

Wie haben Sie geschlafen?

Jak jste spal/-a?

Haben Sie Schmerzen?

Máte bolesti?

Geht es Ihnen gut/schlecht?

Je Vám dobře/špatně?

Ich habe Fieber und fühle mich nicht wohl.

Mám horečku a necítím se dobře.

Ich rufe den Arzt (die Oberschwester).

Zavolám lékaře (vrchní sestru).

Ich mache Ihnen das Bett.

Upravím Vám postel.

Sie bekommen ein neues Betttuch und eine neue Decke.

Dostanete nové prostěradlo a novou přikrývku.

Ich unterlege Ihnen das Kissen.

Podložím Vám polštář.

Soll ich Ihnen das Bett umbetten?

Mám Vám přestlat postel?

Hier ist das Thermometer, bitte.

Tady je prosím teploměr.

Möchten Sie harnen?

Chcete močit?

Möchten Sie zum Stuhlgang gehen?

Chcete jít na stolici?

Brauchen Sie das Abführmittel?

Potřebujete projímadlo?

Ich hole Sie auf die Toilette.

Zavedu Vás na záchod.

Ich muss Ihnen die Wunde verbinden.

Musím Vám převázat ránu.

Haben Sie Durst?

Máte žízeň?

Möchten Sie trinken?

Chcete pít?

Haben Sie Hunger?

Máte hlad?

Können Sie gut atmen?

Můžete dobře dýchat?

Soll ich das Fenster öffnen/zumachen?

Mám otevřít/zavřít okno?

Ich mache die Tür zu.

Zavřu dveře.

Ich mache das Licht aus/ein.

Zhasnu/rozsvítím světlo.

Es ist schon spät.

Už je pozdě.

Schlafen Sie gut.

Spěte dobře.

Wir haben für Sie Medikamente.

Máme pro Vás léky.

Nehmen Sie Medikamente, bitte.

Vemte si léky, prosím.

Öffnen Sie den Mund.

Otevřete ústa.

Drehen Sie sich auf die rechte (linke) Seite. Ich helfe Ihnen.

Otočte se na pravý (levý) bok. Pomohu Vám.

Wir machen einen Spaziergang.

Půjdeme na procházku.